

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 februari 1996 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van amendement van de regering op het ontwerp van wet "houdende sociale bepalingen", heeft op 6 februari 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 février 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'amendement du gouvernement au projet de loi "portant des dispositions sociales", a donné le 6 février 1996 l'avis suivant :

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"En effet, il importe que ce projet d'amendement puisse être déposé dans les plus brefs délais devant la Chambre des Représentants afin d'y être examiné conjointement avec le projet de loi portant des dispositions sociales".

*

* *

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1.1. De voor advies voorgelegde amendementen strekken ertoe het ontwerp van sociale wet (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1995-1996, nr. 352/1) aan te vullen met een aantal bepalingen betreffende onder meer de samenstelling en de taken van, eensdeels, de bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu opgerichte overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen en, anderdeels, de technische cel welke "bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering wordt (...) opgericht voor de verwerking van gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen".

.../...

Noch de overlegstructuur, noch de technische cel, waarvan sprake, vallen te beschouwen als nieuw op te richten organen, in die zin dat het bestaan ervan reeds erkend is geworden in het koninklijk besluit van 28 maart 1995 houdende oprichting van een overlegstructuur tussen de ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen en houdende oprichting van een gegevensbank betreffende de ziekenhuissector, besluit waarvan de voorliggende amendementen de opheffing beogen (zie het nieuwe artikel 148duodecies van het ontwerp van sociale wet).

De amendementen strekken ertoe de regeling betreffende de overlegstructuur en de technische cel een meer rechtszekere, want wettelijke grondslag te geven, en beogen tegelijk die regeling nader uit te werken.

1.2. Luidens artikel 1 van het ontwerp van wet waarop de amendementen betrekking hebben, regelt de wet een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Uit de sub 1.1. weergegeven omschrijving van de draagwijdte van de amendementen blijkt dat ook deze laatste betrekking hebben op een aangelegenheid in de zin van artikel 78 van de Grondwet en dat ze derhalve verenigbaar zijn met de in artikel 1 van het ontwerp van sociale wet voorkomende verwijzing naar het voornoemde grondwetsartikel.

2. Het is nefast voor de rechtszekerheid wanneer onderdelen van een normatieve tekst elkaar overlappen of zelfs onderling tegenstrijdig zijn. Dat is nochtans het geval voor de in het ontwerp van sociale wet in te voegen

.../...

artikelen 140ter en 148quinquies. Zo is de eerste zin van artikel 140ter overbodig, gelet op het bepaalde in artikel 148quinquies, derde lid, en bestaat er zelfs een tegenstrijdigheid tussen de laatste zin van artikel 140ter en het vierde lid van artikel 148quinquies, vermits enkel dat laatste voorschrijft dat, opdat de Koning de regeling tot andere vormen van anonieme gegevens zou kunnen uitbreiden, daartoe een in Ministerraad overlegd besluit is vereist.

Het ware derhalve beter om artikel 140ter te schrappen en de in dat artikel vervatte delegatie aan de Koning om de termijn en de modaliteiten voor de overdracht van de betrokken gegevens te bepalen, in artikel 148quinquies te integreren. Daartoe volstaat het om in het derde lid van de laatstgenoemde bepaling te schrijven : "... , die haar door het Ministerie worden meegedeeld binnen de termijn en op de wijze bepaald door de Koning, en van de informatie betreffende ...".

In samenhang hiermee kan dan worden overwogen om ook de bepaling onder artikel 140quater in het nieuwe hoofdstuk IXbis van titel II van het ontwerp van sociale wet onder te brengen, wat slechts de leesbaarheid, en derhalve de begrijpbaarheid, van de ontworpen regeling kan ten goede komen.

Uiteraard zal men, in het licht van deze opmerking, erop moeten toezien dat de eruit voortvloeiende vernumming van de in te voegen artikelen met de vereiste precisie gebeurt.

.../...

3.1. Gelet op het korte tijdsbestek welke hem voor het uitbrengen van zijn advies wordt gelaten, is het de Raad van State niet mogelijk geweest om de amendementen ook vanuit taalkundig oogpunt te toetsen en te corrigeren. Wel meent de Raad van State er de stellers van de amendementen op te moeten wijzen dat de hem voor advies voorgelegde teksten vatbaar zijn voor menige verbetering op taalkundig vlak, en dit zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst. Duidelijke regelgeving impliceert immers een goede woordkeuze, een eenvormige terminologie en een degelijk taalgebruik. Het zal derhalve zaak zijn van de stellers van de amendementen om deze in het licht hiervan aan te passen. Ter illustratie mag de Raad van State er evenwel nu al op wijzen dat in de Nederlandse tekst van de amendementen wordt gewag gemaakt van zowel het "overdragen" als het "meedelen" van gegevens, terwijl de Franse tekst het uitsluitend heeft over "la transmission des données" (zie bijvoorbeeld de artikelen 140bis en 140ter). Het spreekt voor zich dat ook in de Nederlandse tekst naar een grotere terminologische eenvormigheid zal moeten worden gestreefd.

3.2. Zijn de amendementen op taalkundig vlak vatbaar voor verbetering, dan is zulks niet minder het geval in wetgevingstechnisch opzicht. Ook hier staat de stringente termijn binnen dewelke de Raad van State om een advies is verzocht eraan in de weg dat alle vereiste wetgevingstechnische aanpassingen van de tekst van de amendementen zouden worden aangegeven. Wel worden een aantal algemene opmerkingen geformuleerd welke van legistieke aard zijn en welke worden geïllustreerd aan de hand van sommige van de ontworpen bepalingen. Het zal zaak zijn van de stellers van de

.../...

amendementen om, indien nodig, die opmerkingen van legistieke aard te betrekken op andere onderdelen van de amendementen waarvoor die opmerkingen eveneens gelden, ook al zijn de betrokken bepalingen in dit advies niet met zoveel woorden aangehaald ter illustratie van de desbetreffende legistieke opmerkingen.

3.2.1. Wanneer, zoals in het voorliggende geval, bepalingen aan een bestaande tekst worden toegevoegd, dient zo nauwkeurig mogelijk te worden aangegeven waar precies de toe te voegen bepalingen hun plaats dienen te vinden in de bestaande tekst. Zo moet in de voor advies voorgelegde amendementen uitdrukkelijk worden vermeld dat de nieuwe bepalingen in titel II van het ontwerp van sociale wet worden ingevoegd.

3.2.2. De inleidende zin van een wijzigingsbepaling dient nauwkeurig aan te geven door welke wetten of besluiten de te wijzigen bepaling in het verleden werd gewijzigd, vervangen of ingevoegd. Hiermede rekening houdend, dient de inleidende zin van het nieuwe artikel 140bis te worden geredigeerd als volgt :

"In artikel 206 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

"§ 2. (...)"".

.../...

3.2.3. Er dient op te worden toegezien dat de normatieve teksten waaraan wordt gerefereerd met het correct opschrift worden aangehaald. Dat is alvast niet gebeurd in de Nederlandse tekst van de artikelen 148duodecies en 148tridecies (lees : "148terdecies"), waarin het opschrift van respectievelijk de koninklijke besluiten van 28 maart 1995 en 7 april 1995 niet correct wordt weergegeven.

3.2.4. Wanneer ervoor wordt geopteerd om door middel van een begripsomschrijving te voorkomen dat bepaalde termen welke in de verdere tekst worden gehanteerd telkens voluit moeten worden aangehaald, dient uiteraard een konsekvent gebruik te worden gemaakt van de omschreven termen. De begripsomschrijvingen welke voorkomen in het nieuwe artikel 148bis, § 2, hebben dan ook geen zin wanneer bijvoorbeeld verder in de tekst niet van het "Instituut" wordt gewaagd, maar van het "R.I.Z.I.V." en het beoogde "Ministerie" op bepaalde plaatsen toch met zijn volledige benaming wordt vermeld.

3.2.5. De bevoegde ministers moeten op een eenvormige wijze worden aangeduid. Dat is alvast niet gebeurd in artikel 148ter, waarin nu eens wordt geproken over "de Minister van Sociale Zaken en de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft", dan eens over "de Minister of Ministers", zonder nadere precisering, dan weer over "de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Volksgezondheid".

.../...

4. Voor de toepassing van de in de amendementen vervatte regeling is het van belang dat er geen onzekerheid bestaat omtrent de draagwijdte van het begrip "minimale klinische gegevens". Die gegevens worden evenwel niet nader omschreven in de voor advies voorgelegde amendementen, doch vallen enkel af te leiden uit het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde statistische gegevens moeten worden meege-deeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft. Het ware aangewezen de omschrijving van de betrokken gegevens niet uitsluitend over te laten aan de bevoegdheid van de hiërarchisch lagere normsteller die de Koning is, doch integendeel de amendementen aan te vullen met de vermelding van minstens de essentiële componenten van de omschrijving van het begrip "minimale klinische gegevens", daarbij de nadere invulling van dat begrip overlatend aan de Koning, die hiermee uitdrukkelijk zou kunnen worden belast.

5. In de verantwoording van de amendementen wordt onder meer het volgende gesteld :

"Om te vermijden dat de patiënt opnieuw wordt geïdentificeerd door de gebruikers van de databank moet tenslotte van de technische cel worden geëist dat zij de identificatienummers van de ziekenhuisverblijven crypteert zodra de koppeling van de gegevens is gebeurd".

Die bedoeling blijkt niet uit de tekst van de amendementen.

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.Artikel 140quater.

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de tekst van het in te voegen artikel 140quater en de erop betrekking hebbende verantwoording. Waar uit deze laatste lijkt te moeten worden afgeleid dat de mededeling van de betrokken gegevens wordt beoogd, heeft artikel 140quater het enkel over "de noodzakelijke informatie voor de samenvoeging" van de gegevens. Volgens de gemachtigde van de Regering zou het wel degelijk de tekst van artikel 140quater zijn welke correct is. Teneinde op dit punt elke rechts-onzekerheid te voorkomen, verdient het aanbeveling om de verantwoording beter op de tekst van artikel 140quater af te stemmen.

Artikel 148ter.

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het laatste lid van artikel 148ter. Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering geeft de Nederlandse tekst de bedoeling van de stellers van de bepaling correct weer. De Franse tekst zal derhalve moeten worden aangepast.

Bovendien is het volgens de gemachtigde de bedoeling dat de resultaten van de analyses rechtstreeks kunnen worden meegedeeld aan de belanghebbenden, zonder dat daarbij de hiërarchische weg moet worden gevolgd. Wel dient

.../...

men ermee rekening te houden dat het niet gebruikelijk is van "organen" van een ministerie te gewagen en dat het aanbeveling verdient die term door een meer adekwate, en - in functie van de bedoeling van de stellers van de betrokken bepaling - meer afgebakende term te vervangen.

Artikel 148quater.

1. Uit artikel 148quater, tweede lid, kan worden afgeleid dat de technische cel zal zijn samengesteld "uit een gelijk aantal personeelsleden van het Ministerie en het Instituut". Dat neemt evenwel niet weg dat in het eerste lid van het artikel duidelijker zou moeten worden aangegeven of de cel bij het Ministerie, dan wel bij het Instituut wordt opgericht.

2. In artikel 148quater, tweede lid, wordt in de Nederlandse tekst gesproken over "personeelsleden", terwijl de Franse tekst het heeft over "fonctionnaires". Een grotere overeenstemming dringt zich hier op.

3. Rekening houdend met de door de gemachtigde van de Regering gegeven toelichting, wordt voor artikel 148quater, derde lid, de volgende redactie ter overweging gegeven :

"De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer duidt een lid of een vertegenwoordiger aan

.../...

die de technische cel bijstaat in het uitoefenen van haar opdrachten".

Artikel 148sexies.

1. Zoals door de gemachtigde van de Regering is bevestigd, zullen de opdrachten van de technische cel moeten kaderen in de omschrijving van de taken van de overlegstructuur, zoals die voorkomt in artikel 148ter. Met het oog op de duidelijkheid zou derhalve in de inleidende zin van artikel 148sexies, eerste lid, best worden gerefereerd aan artikel 148ter.

2. Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering zal de voorafgaandelijke machtiging, bedoeld in artikel 148sexies, tweede lid, niet telkens door de twee betrokken ministers moeten worden gegeven, doch zal de machtiging door de ene of door de andere minister moeten worden verleend in functie van de concrete opdracht. De redactie van het betrokken lid zal in die zin moeten worden verduidelijkt.

Artikel 148septies.

De Regering zal moeten nagaan of het artikel niet moet worden aangevuld met een regeling betreffende de kosten welke verband houden met het uitoefenen van de in artikel 148sexies bedoelde opdrachten.

.../...

Artikel 148octavo.

Artikel 148octavo (lees : "148octies") regelt de samenstelling van de overlegstructuur. In die bepaling wordt een weinig eenvormige terminologie gehanteerd, wat de bevoegdheid van de Koning betreft op het vlak van de samenstelling van die overlegstructuur. Zo is nu eens sprake van een "benoeming" door de Koning, dan weer worden leden van de overlegstructuur "gekozen" of "aangeduid" door de Koning. Ook in de Franse tekst is het woordgebruik niet eenvormig, vermits de termen "choisir" en "nommer" door elkaar worden gebruikt. Het komt de Raad van State voor dat telkens van een "benoeming" (Fr.: "nomination") door de Koning moet worden gewaagd.

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"En effet, il importe que ce projet d'amendement puisse être déposé dans les plus brefs délais devant la Chambre des Représentants afin d'y être examiné conjointement avec le projet de loi portant des dispositions sociales".

*

*

*

OBSERVATIONS GENERALES.

1.1. Les amendements soumis pour avis ont pour objet de compléter le projet de loi sociale (Doc. parl., Chambre des Représentants, 1995-1996, n° 352/1) par un nombre de dispositions relatives notamment à la composition et aux missions de la structure de concertation entre les gestionnaires d'hôpitaux, les médecins et les organismes assureurs instituée auprès du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, d'une part, et de la cellule technique "créée au sein du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, et de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (...) pour le traitement de données relatives aux hôpitaux", d'autre part.

Ni la structure de concertation ni la cellule technique qui sont évoquées, ne peuvent être considérées comme des organes devant être nouvellement créés, en ce sens

.../...

que leur existence est déjà reconnue par l'arrêté royal du 28 mars 1995 portant création d'une structure de concertation entre les gestionnaires d'hôpitaux, les médecins et les organismes assureurs, ainsi que d'une banque de données relatives au secteur hospitalier, arrêté que les amendements examinés entendent abroger (voir l'article 148 duodecies nouveau du projet de loi sociale).

Les amendements visent à pourvoir la réglementation relative à la structure de concertation et à la cellule technique d'une base plus sûre en droit parce que fondée sur la loi, et tendent, dans le même temps, à la finaliser.

1.2. Selon l'article 1er du projet de loi auquel les amendements se rapportent, la loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Il résulte de la définition relatée sous 1.1. de la portée des amendements, que ces derniers portent également sur une matière visée à l'article 78 de la Constitution et qu'ils se concilient dès lors avec la référence à l'article précité de la Constitution, référence qui figure à l'article 1er du projet de loi sociale.

2. Il est néfaste pour la sécurité juridique que des éléments d'un texte normatif se recouvrent en partie ou soient même contradictoires entre eux. Tel est le cas, pourtant, des articles 140ter et 148quinquies qui doivent être insérés dans le projet de loi sociale. Ainsi, la première phrase de l'article 140ter est superflue, eu égard à la règle énoncée à l'article 148quinquies, alinéa 3, et il y a même une contradiction entre la dernière phrase de

.../...

l'article 140ter et l'alinéa 4 de l'article 148quinquies, dès lors que seul ce dernier prescrit qu'un arrêté délibéré en Conseil des Ministres est requis pour que le Roi puisse étendre la réglementation à d'autres types de données anonymes.

Mieux vaudrait, dès lors, supprimer l'article 140ter et intégrer à l'article 148quinquies la délégation que ce premier article confère au Roi pour ce qui est de déterminer le délai et les modalités de transmission des données concernées. Il suffit à cet effet d'écrire à l'alinéa 3 de cette dernière disposition : "... , qui lui sont transmises par le Ministère dans le délai et selon les modalités déterminés par le Roi, et des informations relatives à ...".

En relation avec ce qui précède, il est donc permis d'envisager d'incorporer également la règle énoncée sous l'article 140quater dans le nouveau chapitre IXbis du titre II du projet de loi sociale, ce qui serait bénéfique ne fût-ce que pour la lisibilité et, partant, la compréhension de la réglementation en projet.

Compte tenu de cette observation, il faudra veiller, de toute évidence, à ce que le changement de numérotation des articles à insérer s'opère avec la précision voulue.

3.1. Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure de vérifier et de rectifier également les amendements du point de vue de la correction du langage. Le Conseil d'Etat juge

.../...

bon, néanmoins, de signaler aux auteurs des amendements que les textes qui lui sont soumis pour avis, peuvent faire l'objet de bien des améliorations du point de vue de la correction du langage, et ce tant en ce qui concerne le texte français que le texte néerlandais. En effet, une réglementation claire implique une formulation juste, une terminologie uniforme et un usage correct de la langue. Il incombera dès lors aux auteurs des amendements de remanier ces textes en tenant compte de ce qui précède. A titre d'exemple, le Conseil d'Etat soulignera toutefois, d'ores et déjà, que le texte néerlandais des amendements fait état indifféremment de "overdragen" et de "meedelen van gegevens", alors que le texte français fait uniquement mention de "la transmission des données" (voir par exemple les articles 140bis et 140ter). Il va sans dire qu'il faudra également rechercher une meilleure uniformité terminologique en ce qui concerne le texte néerlandais.

3.2. Si les amendements sont susceptibles d'amélioration du point de vue de la correction du langage, il n'en est pas moins ainsi en ce qui concerne la technique législative. A cet égard également, le délai impératif dans lequel le Conseil d'Etat est invité à donner son avis fait obstacle à ce que soient indiquées toutes les adaptations du texte des amendements que requiert la technique législative. Il est cependant formulé un nombre d'observations générales d'ordre légistique qui sont illustrées par certaines dispositions en projet. Il appartiendra aux auteurs des amendements d'appliquer, s'il y a lieu, ces observations d'ordre légistique à d'autres éléments des amendements pour lesquels elles sont également pertinentes, même si les dispositions concernées ne sont pas mentionnées expressément dans le

.../...

présent avis afin d'illustrer les observations d'ordre légistique correspondantes.

3.2.1. Lorsque des dispositions sont insérées dans un texte existant, comme c'est le cas en l'espèce, il importe de désigner de la manière la plus précise possible, l'endroit exact où les dispositions à insérer doivent être incorporées au texte existant. Ainsi, les amendements soumis pour avis doivent prévoir expressément que les nouvelles dispositions sont insérées au titre II du projet de loi sociale.

3.2.2. La phrase liminaire d'une disposition modificative doit indiquer avec minutie par quelles lois ou quels arrêtés la disposition à modifier a été modifiée, remplacée ou insérée par le passé. Compte tenu de ce qui précède, il faut rédiger comme suit la phrase liminaire de l'article 140bis nouveau :

"A l'article 206 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et modifiée par la loi du 20 décembre 1995, dont le texte actuel formera le § 1er, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

"§ 2. (...)"".

3.2.3. Il faut veiller à ce que les textes normatifs auxquels il est fait référence soient cités avec leur intitulé exact. Il n'en est en tout cas pas ainsi en ce qui concerne le texte néerlandais des articles 148duodecies et 148tridecies (lire : "148terdecies"), dans lesquels l'inti-

.../...

tulé respectif des arrêtés royaux des 28 mars 1995 et 7 avril 1995 n'est pas reproduit de manière exacte.

3.2.4. Si le choix s'est porté sur une définition, pour éviter de devoir chaque fois citer entièrement certains termes employés dans la suite du texte, il faut de toute évidence faire un usage conséquent des termes désignés. Les définitions figurant à l'article 148bis, § 2, nouveau n'ont dès lors guère de sens si, par exemple, la suite du texte fait état de l'"I.N.A.M.I." et non de l'"Institut" et si le "Ministère" concerné est néanmoins désigné dans certaines dispositions par son intitulé complet.

3.2.5. Les ministres compétents doivent être désignés d'une manière uniforme. Il n'en est rien, en tout cas, à l'article 148ter qui fait mention tantôt du "Ministre des Affaires sociales et du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions", tantôt "du ou des Ministres", sans autre précision.

4. Pour l'application de la réglementation inscrite dans les amendements, il importe qu'il n'y ait aucune équivoque quant à la portée de la notion de "résumé clinique minimum". Ce résumé n'est toutefois pas défini de manière plus précise dans les amendements soumis pour avis et ne peut en fait se déduire que de l'arrêté royal du 6 décembre 1994 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Il est recommandé de ne pas réserver uniquement la définition du résumé concerné à la compétence du pouvoir normatif hiérarchiquement inférieur

.../...

qu'est le Roi, mais de compléter au contraire les amendements par la mention à tout le moins des composantes essentielles de la définition de la notion de "résumé clinique minimum", en abandonnant ainsi le soin de préciser cette notion au Roi, qui pourrait en être chargé de manière explicite.

5. La justification des amendements porte notamment ce qui suit :

"Dans le but d'empêcher toute réidentification du patient par les utilisateurs de la banque de données, il s'agit enfin d'exiger de la cellule technique qu'elle encrypte les numéros d'identification des séjours hospitaliers aussitôt que le couplage des données est réalisé".

Cette intention ne ressort pas du texte des amendements.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 104quater.

Il y a une discordance entre le texte de l'article 104quater à insérer et la justification qui s'y rapporte. Tandis qu'il paraît devoir se déduire de cette dernière qu'il s'agit de la transmission des données concernées, l'article 104quater fait uniquement état des "informations nécessaires à la fusion" des données. Selon le délégué du Gouvernement, c'est effectivement le texte de l'article 104quater qui serait exact. Afin d'éviter toute

.../...

insécurité juridique sur ce point, il est recommandé de mettre la justification mieux en harmonie avec l'énoncé de l'article 104quater.

Article 148ter.

Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais du dernier alinéa de l'article 148ter. Selon le délégué du Gouvernement, le texte néerlandais rend exactement l'intention des auteurs de la disposition. Il faudra dès lors adapter le texte français.

En outre, l'intention est, selon le délégué, que les résultats des analyses puissent être communiqués directement aux intéressés sans devoir suivre la voie hiérarchique à cet égard. Il faut cependant tenir compte du fait qu'il n'est pas d'usage de mentionner les "organes" d'un ministère et qu'il est recommandé de remplacer ce terme par un terme plus adéquat et plus circonscrit en fonction de l'intention des auteurs de la disposition concernée.

Article 148quater.

1. Il peut se déduire de l'article 148quater, alinéa 2, que la cellule technique se composera "d'un nombre égal de fonctionnaires du Ministère et de l'Institut". Il n'en demeure toutefois pas moins que l'alinéa 1er de l'article devrait indiquer plus clairement si la cellule est créée auprès du Ministère ou auprès de l'Institut.

.../...

2. A l'article 148quater, alinéa 2, le texte néerlandais fait état de "personeelsleden", alors que le texte français fait mention de "fonctionnaires". Une meilleure concordance s'impose dans cette disposition.

3. Compte tenu des éclaircissements fournis par le délégué du Gouvernement, il est suggéré de rédiger l'article 148quater, alinéa 3, comme suit :

"La Commission de la protection de la vie privée désigne un membre ou un représentant pour assister la cellule technique dans l'accomplissement de ses missions".

Article 148sexies.

1. Ainsi que le délégué du Gouvernement l'a confirmé, les missions de la cellule technique doivent s'inscrire dans la définition des missions de la structure de concertation qui figure à l'article 148ter. Par souci de clarté, il serait préférable, dès lors, que la phrase introductive de l'article 148sexies, alinéa 1er, fasse référence à l'article 148ter.

2. Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, l'autorisation préalable, prévue à l'article 148sexies, alinéa 2, ne devra pas être chaque fois donnée par les deux ministres concernés, mais elle devra être donnée par l'un ou l'autre ministre en fonction de la mission concrète.

.../...

Il faudra clarifier dans ce sens l'énoncé de l'alinéa concerné.

Article 148septies.

Il incombera au Gouvernement de vérifier si l'article ne doit pas être complété par une règle portant sur les coûts relatifs à l'accomplissement des missions visées à l'article 148sexies.

Article 148octavo.

L'article 148octavo (lire : "148octies") règle la composition de la structure de concertation. Cette disposition fait usage d'une terminologie peu uniforme, en ce qui concerne la compétence du Roi quant à la composition de cette structure de concertation. En effet, tantôt il est fait état d'une "nomination" par le Roi, tantôt les membres de la structure de concertation sont "choisis" ou "désignés" par le Roi. La formulation n'est pas plus uniforme dans le texte néerlandais, puisque les termes "benoemd", "gekozen" et "aangeduid" sont employés indifféremment. Il apparaît au Conseil d'Etat qu'il faut chaque fois faire mention d'une "nomination" (en néerlandais : "benoeming") par le Roi.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.